

Tjitjaluniyanya Ngurrara Tjutaku Piipa Nampa 2

¹⁻² Ngananatju Puulalu, Tjayilitjalu, Tim-itjiyilu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaku nyurrangarrimpa piipa ngaatjanya wakara wantirriyani. Nintingkulatju kuliṇi nyurrangarri mayutju Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi, paapa Katutjakutarra walytja nyurrangarri nyinanyi. Ngayulu Katutjanya Yiitjunyatarra tjapilpayi alṭururringkula nyurrangarrinya kutu yaṅtayanṅantjaku, nyurrangarri palumpa kutjarra yunypa nyinanytjaku. ³ Yilta, nyurrangarri Katutjaku walytja tjuṭa tjukarurru kutu nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nyurrangarri kutu yunytju tjanampa nyinanyi. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjanyalatju kutu walṅulpayi. ⁴ Ngurra tjutawana ngananatju Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangka yalatji tjakultjunkupayi, “Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭanku panypurangkula pungkunytjala Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭaya kutu tjukarurru nyinanyi.”

⁵ Paluru tjana yunytjuwiya tjuṭanku panypurangkula pungkunytjala nyurrangarri alatji kulintjaku, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi. Paluru nintingku kuliṇi, nganananya tjana panypurangkula pungkunytjala. Ngula palurulanya yilta yaṅtayanṅalku palumpa ngurrangka.” ⁶⁻⁷ Ngula Katutjalu yunytjuwiya

tjuta tjananya kuutawutjungka kulira payira wantirriyalku, kanya nyurrangarrinya tjukarurru yantayantalku. Nganananyatarra paluru yantayantara kanyilku yunyjuwiya tjutangkamarra, Yitju Kurayitjanya piyuku mantakutu ngalyankunytjala, palumpa ilkari ngurrara tjutawana tjungu. ⁸⁻⁹ Yulta palula Yitjuku yunyjuwiya tjuta, palumpa wangka kulira wantipayi tjutatarra tjananya watjara wantirriyalku waru tinakutu. Yilta, mayutju nganampa Yitjulu palunya tjananya warukutu wantirriyalku, Katutjaku wangka ngaatjanya kulira wantingutjangka, tjana. Wiya tjana Katutjaku ngurrangka kana nyinaku, warungkaya kutu kampamalpa. Warungkamarra tjananya Katutjalu ngangkari tinatjarrangku wiya yantayantalku. ¹⁰ Yalatji ngaraku Yitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Yulta palumpa palumpa wangka kulira walytjarringutja tjutangkuya Yitjulawana tjungurringkula palunya walkulku. Nyurrangarritarra yalatji palunya walkulku, nganampa wangka tjakultjunutja kulira.

¹¹ Yurrunpa Katutjalu kulinu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutanyurra palumpa walytja tjuta nyinanytjaku. Ngananatju kutu palunya tjapilpayi nyurrangarri palumpa walytja tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjitarralatju tjapilpayi, Katutjalu nyurrangarrinya kantilyankunytjaku palumpa waarrka palyantjaku. Yalatji palyalkitjanyurra yunyjtjuringanyi Yitjuku walytja tjuta nyinarra. ¹² Yalatjinyurra palumpa waarrka palyantjala nyakula yanangu tjutangu Yi-

itju Kurayitjanya pulkapungku. Palunyatjanu Katutjalu Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinyalpi pulkapungku palya nyinapayi kutjarrangku.

2

Mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku

¹⁻² Ngayulu nyurrangarrinya panyapa watjanu, nganampa mayutju Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalyananyingka, nganaṅa tjungurriku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu tjaampalangku wiyawana watjaningi, “Yiitjunya yurrunpa piyuku mantakutu ngalyanukunyu.” Wiyanyurra putu kulira nyinanytjaku. Paluru wiya piyuku ngalyanu, ngula ngalyanku. Tjinguru paluru tjana nyurrangarrinya watjanu yalatji, “Katutjaku kurrunpangkuni nintinu, Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Yiitjuku walytja tjutangkulanyatju watjanu Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Puulalungarri piipangka watjanu Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.”

³ Wangka palunya nguwanpa wiyanyurra kulintjaku, kuliranyurra wantinytjaku. Yiitjunya piyuku ngalyankunytjala yurrunpaya yanangu yuwankarra Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Yanangu nguwanpa mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Katutjalu yurrunpa palunya kulira watjanu warukutulpi ngula wantirriyalkitjangku.

⁴ Katutjaku yunytjuwiya paluru walytjangku kulilku, “Yanangu tjutangku wiya

Katutjanya pulkapungkunytjaku. Katutjanya nguwanpa tjuta kutjupatarra wiya tjana pulkapungkunytjaku, ngayunya kutjuya kulira pulkapungkunytjaku.” Palulanguru Katutjaku tjaatji tinangka Katutjaku yunytjuwiya paluru yankula nyinaku. Nyinarra yanangu tjutangka ngunytjinytjunku yalatji, “Ngayulu Katutjanya yilta nyinanyi, nyurrangarri ngayunya kutju pulkapungkunytjaku.”⁵ Yurrunpa ngayulu nyurrangarrilakutu yankula wangka palunya watjanu. Wangka palunyanyurra kulini, yilta?

⁶ Katutjaku yunytjuwiya palunya mayutju kutjupangku marrkura kanyiini ngalyankutjip-ingkamarra. Marrkura kanyilpayi palumpa nyurrangarri ninti nyinanyi. Yurrunpa ngayulu nyurranya watjanu. Ngula Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyanku. Katutjanya kutju ninti nyinanyi palumpa tayimiku.⁷ Yunytjuwiya paluru palumpa ngangkaritjarrangku yanangu tjuta kuwarri tjingapunganyi kuya palyantjaku. Marrkura kanyilpayi paluru wiya kuwarri yuti mantangka nyinanyi, yunytjuwiya palunya marrkura kanyiini. Marrkura kanyilpayi paluru yunytjuwiya palunya ngalya wantirriyalku, kutjupangku ngula watjantjala.⁸ Yalatji watjantjala Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyankula yuti nyinaku. Palulanguru Yiitju Kurayitjalulpi palunya mirri pungku, ngaalymankula puyura ngangkaritjarrangku mirri pungkuku. Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu piyuku mantakutu ngalyankula Katutjaku yunytjuwiya palunya mirri pungku.

⁹⁻¹¹ Yanangu tjutangu Katutjaku wangka

kulira wantiku. Tjinguru tjana Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu tjananya walytja tjuṭa kanyilku. Yanangu paluru tjana palumpa wangka kulira wantiku. Katutjaku yunytjuwiya paluru, mamuku mayutjukunu ngangkaritjarra nyinarra kutjupa kutjupa palyanmalpa. Paluru tjananya yanangu tjuṭawana tjakultjurinkula tjingapungamalpa, Katutjanya kulilwiyangku wantinytjaku. Palulanguru Katutjalu tjananya wantiku yunytjuwiyaku wangkaku kutju nyinanytjaku. ¹² Wangka palunya wiyawanangkuya kulintjangka Katutjalu tjananya mirritjunku, kutu kuya palyalpayi tjuṭa, Katutjaku wangkaya kulintjawiyangka.

Tjucarurrunyurra kutu nyinanytjaku

¹³ Walytja tjuṭa, kulilaniya! Katutjanya nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Paluru kulinu nyurrangarri yurrupa nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringkula nyinanytjaku. Kutjupa tjuṭa nganti nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringu. Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya nintinu Yiitjukunu wangka kulira tjucarurrulpi nyinanytjaku. Yalatjinyurra palumpa walytjarringingka nganapatju Katutjanya kutu walkulpayi. ¹⁴ Katutjalu kulinu nganapatju nyurrangarrilakutu yankula tjakultjunkunytjala, nyurrangarri kulira palumpa walytjarrinytjaku, walytjarringkula Yiitju Kurayitjalawanalpi kana nyinanytjaku. Paluru ilta nganampa mayutju nyinanyi. ¹⁵ Yurrunpalatju nyurrangarrilakutu yankula Katutjaku wangka nintiṅingi.

Ngantilatju nyurrangarrilakutu piipa wakara wantirriyanu nintilkitjangku. Wangka palulawana nyurrangarri kutu tjukaruru nyinama!

16-17 Yuwa, paapa Katutjanyalampa yunytju nyinanyi. Nganampa altururrikula nintinu nganana yalatji kulintjaku, “Nganananya Yiitjuku walytja tjuta Katutjalu manta ngaangka yantayantara palumpa ngurrangka nyinatjunku, kana kutula nyinanytjaku.” Kutulatju nyurrangarrimpa tjapiningi, Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra nyurrangarrinya kantilyankunytjaku, nguluwiyanyurra nyinarra tjukaruru palyara wangkanytjaku.

3

Nyurrangarri Katutjanyalampa tjapintjaku

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Nyurrangarri Katutjanyalampatju tjapinma! Yalatjiya tjapinma!, yanangu tjutangu ngurra tjutawana Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku, nyurrangarri yurrunpa kulira palumpa walytjarrinytja nguwanpa.

² Yalatjiya tjapinma!, Yiitjuku yunytjuwiya tjutangu nganananya panypurangkula pungkutjipingkamarra. Paluru tjana wiya Yiitjuku wangka kulini.

³ Wangka ngaatjanyaya kulila! Ilta, Katutjalulanya yantayantani paluru nyurrangarrinya yilta kantilyankula kanyilku, Yiitjuku tuunlayiki tjutangu pungkutjipingkamarra. ⁴ Kulinilatju Katutjalu nyurrangarrinya yantayantaningi.

Palulanguru nyurrangarri nganampatju wangkawana kulira tjukarurru nyinanyi. Ngananatju kulini nyurrangarri wangka palulawana kutu tjukarurru nyinamalpa. ⁵ Katutjanya ngayulu tjapilpayi, nyurrangarri yanangu tjutaku kutu yunytyu nyinanytjaku, Katutjanya nganampa yunytyu nyinanytja nguwanpa. Yiitju Kurayitjalu Katutjaku waarrka kutu palyalpayi, wantiwiyangku, tjana palunya panypurangkunytyala. Nyurrangarritarra palunya nguwanpa palumpa waarrka kutu palyantjaku, tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytyala.

Waarrkarringkulanyurra nyinanytjaku, liitji-pakawiya

⁶ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanyalpi kulila! Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjaluni watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku. Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani mangarriku waarrkarrinytjaku, purrkarringkula wantinytjawiya. Nyurrangarrimpa ngurrangka Yiitjuku walytja tjaampalanku waarrka wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana waarrka wantinytjala wiyanyurra tjanalawana tjungurrinytjaku. Paluru tjana nganampatju wangka kulira wantipayi. ⁷ Yurrunpa ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra maniku waarrkarringangi, wiya ngananatju liitjipaka nyinapayi. Palulanguru ngananatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilpayi. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. Ngananatju

waarrkarripayi nguwanpa nyurrangarri waarrkarringkula nyinanytjaku. ⁸ Nyurrangarri mangarri tjinguru kuka yungkuny tjala ngananatju ngaparrtjingku mani nyurrangarrinya yungkupayi. Yalatjilatju kuliningi, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu wiya mani tina kanyini. Nganana waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra.” Yalatji kulira ngananatju mungangka tjtjntungkatarra waarrkarringkupayi. ⁹ Yurrunpalatju nyurrangarrilawana nyinarra yalatji kulinu, “Katutjaku waarrkalatju tjanalawana palyantjala, Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu nganananya mangarri an kuka ngaparrtjingku yungkuny tjaku. Yalatjiya ngurra tjutawana ingkata tjuta yungkula paltjani.” Yalatjilatju kulira wantingu. Piyuku kuliralatju yalatji watjanu, “Nganana waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra. Tjana nyakula yalatji kulintjaku, ‘Puulanyangarri mangarriku waarrkarringkula nyinapayi. Tjananya nguwanpa nganana waarrkarringkula nyinanytjaku.’” ¹⁰ Ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra watjaningi yalatji, “Yanangungku waarrka wantirra nyinanyingka, wiyanyurra paltjantjaku.” ¹¹ Panyapalatju nyurranya watjanu, kutjupangkulanyatju tjakultjunutjangka. Palurulanyatju kuwarri tjakultjunu, “Tjitjaluniyanya ngurrara Yitjuku walytja tjaampalaya waarrka wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana tjungurringkula tjaalymara

wangkayayi.” ¹² Yanangu paluru tjana tjukarrurupi waarrkarringkula nyinanytjaku, mangarri walytjangku payimilara ngalkuntjaku. Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu yurrunpa watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku. Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani nyurrangarri palumpa walytja tjuta yalatji mangarriku waarrkarrinytjaku. ¹³ Walytja tjutangkuya kulila! Waarrka wantirra nyinapayi tjutaku tjanampa wiya yunyjuwiya nyinanytjaku, nyurrangarri tjukaruru tjanampa palyanma! Kutjupa tjutakutarra tjukarurruya palyanma!, purrkarrinytjawiyangu.

¹⁴ Piipa ngaatja nyurrangarri tjanala riitarringanyingka, tjinguru tjaampalangkuya kulira wantiku yalatji, “Wiya Puulalungarri nganannya watjantjaku.” Yalatji kulira wantipayi tjutawana wiya nyurrangarri tjungurringkula tjaalymara wangkanytjaku, tjananya wantinytjaku. ¹⁵ Palumpa tjanampa wiyanyurra yunyjuwiyarringkula nyinanytjaku, nyakula tjananya palya wangkanytjaku, Yiitjuku walytja kutjupangka palya wangkanytja nguwanpa.

Puulalu piipa wakara wiyalkitjangkulpi tjananya watjanutja

¹⁶ Katutjalulanya yanangu tjuta yunypalpayi. Palulanguru nganangatju palunya tjapini, nyurrangarrinya yunypara yantayantantjaku. Yunytjurringanyilatju Katutjalu nyurrangarrinya yilangu yantayantantjaku. ¹⁷ Wati kutjupangu nyinarra ngayuku malpangku piipa ngaatjanya

wakaningi, tjungungkulitju ngayulu Puulalu wangkanytjala. Kala, wangka ngaatjanyalpi ngayulu Puulalu marangku tjayinamilani yalatji, Puula. Nyakulanyurra yalatji kulilku, "Puulalu yilta, piipa ngaatjanya wantirriyanu. Paluru yini wakanutja ngaatja yalatji paluru kutu pi-ipangka wakara wantirriyalpayi." ¹⁸ Ngayulu Katutjanya tjapinmalpa, nganampa mayutju Yitju Kurayitjalu altururrikula nyurrangarinya yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b